Królestwo Maroka	1 listopada 1993 r.
Mauretańska Republika Islamska	1 lipca 1998 r.
Republika Mołdowy	1 kwietnia 2001 r.
Księstwo Monako	1 czerwca 1993 r.
Mongolia	1 listopada 1999 r.
Królestwo Niderlandów	1 listopada 1983 r.
Republika Federalna Niemiec	1 października 1984 r.
Republika Nigru	1 listopada 1983 r.
Federalna Republika Nigerii	1 stycznia 1987 r.
Królestwo Norwegii	1 sierpnia 1985 r.
Nowa Zelandia	1 października 2000 r.
Islamska Republika Pakistanu	1 grudnia 1987 r.
Republika Panamy	1 maja 1989 r.
Republika Paragwaju	1 stycznia 1999 r.
Republika Peru	1 czerwca 1997 r.
Republika Portugalska	1 listopada 1983 r.
Rumunia	1 lipca 1998 r.
Republika Senegalu	1 czerwca 1988 r.
Republika Słowacka	1 marca 1995 r.
Republika Słowenii	1 lutego 1999 r.
Somalijska Republika Demokratyczna	1 lutego 1986 r.
Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	1 września 1990 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 lipca 1995 r.
Królestwo Szwecji	1 listopada 1983 r.
Republika Tadżykistanu	1 lutego 2001 r.
Zjednoczona Republika Tanzanii	1 lipca 1999 r.
Republika Togijska	1 lutego 1996 r.
Republika Tunezyjska	1 czerwca 1987 r.
Republika Ugandy	1 sierpnia 2000 r.
Ukraina	1 listopada 1999 r.
Wschodnia Republika Urugwaju	1 maja 1990 r.
Republika Uzbekistanu	1 września 1998 r.
Republika Węgierska	1 listopada 1983 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 października 1985 r.
Republika Włoska	1 listopada 1983 r.
Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej	1 grudnia 2001 r.
Wspólnota Europejska	1 listopada 1983 r.

2. Deklaracje, zastrzeżenia i oświadczenia złożone przez państwa przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia lub zatwierdzenia zostaną opublikowane w terminie późniejszym.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

19

KONWENCJA

o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych oraz Protokół finansowy stanowiący jej załącznik,

sporządzone w Paryżu dnia 1 lipca 1953 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 lipca 1953 r. zostały sporządzone w Paryżu, a następnie poprawione Konwencja o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych oraz Protokół finansowy stanowiący jej załącznik, w następującym brzmieniu:

Przekład

Konwencja o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych wraz z załączonym do niej Protokołem finansowym, otwarta do podpisu w Paryżu w dniach od 1 lipca do 31 grudnia 1953 r., weszła w życie w dniu 29 września 1954 r.

Zarówno konwencja, jak i protokół finansowy załączony do niej, zostały następnie poprawione:

na trzydziestej szóstej sesji, odbywającej się w Genewie w dniach 13 i 14 grudnia 1967 r., Rada Organizacji zaleciła państwom członkowskim przyjęcie poprawek zawartych w dokumencie CERN/731/Rev.; poprawki te weszły w życie w dniu 17 stycznia 1971 r.;

na pierwszej sesji, odbywającej się w Genewie w dniach 7 i 8 października 1954 r., Rada Organizacji przyjęła poprawkę do protokołu finansowego zawartą w dokumencie CERN/112, która weszła w życie w dniu 8 października 1954 r.;

na czterdziestej piątej sesji, odbywającej się w Genewie w dniu 22 grudnia 1970 r., Rada Organizacji przyjęła poprawki do protokołu finansowego zawarte w do-

kumencie CERN/732/Rev., które weszły w życie w dniu 17 stycznia 1971 r.

Niniejsza poprawiona wersja konwencji z załączonym do niej protokołem finansowym zawiera wszystkie wyżej wymienione poprawki i jest zgodna z oryginalnym tekstem konwencji i protokołu finansowego wraz z poprawkami.

Genewa, dnia 18 stycznia 1971 r.

KONWENCJA

o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych

Państwa — strony tej konwencji,

biorąc pod uwagę Umowę, otwartą do podpisu w Genewie piętnastego lutego 1952 r., powołującą Radę Przedstawicieli Państw Europejskich dla opracowania planów dotyczących międzynarodowego laboratorium oraz dla organizacji innych form współpracy w dziedzinie badań jądrowych;

uwzględniając Umowę uzupełniającą, podpisaną w Paryżu trzynastego czerwca 1953 r., przedłużającą powyższą umowę; oraz

pragnąc, stosownie do artykułu III ustęp 2 powyższej umowy z piętnastego lutego 1952 r., uchwalić Konwencję w sprawie utworzenia Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych, włącznie z utworzeniem międzynarodowego laboratorium w celu realizacji uzgodnionego programu badań o charakterze czysto naukowym i podstawowym, z zakresu cząstek wysokich energii;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Utworzenie Organizacji

1. Niniejszym zostaje utworzona Europejska Organizacja Badań Jądrowych (zwana dalej „Organizacją").

2. Siedzibą Organizacji jest Genewa, chyba że Rada, o której mowa w artykule IV, zdecyduje większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich przenieść ją w miejsce, gdzie znajduje się inne z laboratoriów, o których mowa w artykule II ustęp 2 (a).

Artykuł II

Cele

1. Organizacja zapewni współpracę państw europejskich w dziedzinie badań jądrowych o charakterze czysto naukowym i podstawowym oraz innych badań ściśle z nimi związanych. Organizacja nie zajmuje się badaniami dla celów militarnych, a wyniki przeprowadzonych eksperymentów i prac teoretycznych są publikowane bądź w jakikolwiek inny sposób powszechnie udostępniane.

2. Organizacja, w ramach współpracy, o której mowa w ustępie 1, ogranicza swoją działalność do następujących dziedzin:

(a) budowa i wykorzystanie jednego lub więcej międzynarodowych laboratoriów (zwanych dalej „Laboratoriami") do prowadzenia badań cząstek wysokich energii, włącznie z pracami z zakresu promieniowania kosmicznego; każde Laboratorium obejmuje:

(i) jeden lub więcej akceleratorów cząstek;

(ii) niezbędną aparaturę pomocniczą używaną do realizacji programów badawczych prowadzonych za pomocą urządzeń wymienionych w (i);

(iii) budynki potrzebne do pomieszczenia urządzeń wymienionych w (i) i (ii) oraz budynki dla celów administracyjnych Organizacji oraz do innych funkcji, jakie powinna ona spełniać;

(b) organizowanie i sponsorowanie międzynarodowej współpracy w zakresie badań jądrowych, włącznie ze współpracą poza Laboratoriami; współpraca ta może obejmować w szczególności:

(i) prace w dziedzinie teoretycznej fizyki jądrowej;

(ii) promocję kontaktów pomiędzy naukowcami oraz wymianę osobową, wymianę informacji oraz organizowanie specjalistycznego szkolenia dla pracowników naukowych;

(iii) współpracę oraz konsultacje z innymi instytucjami naukowymi;

(iv) prace w dziedzinie promieniowania kosmicznego.

3. Programami działalności Organizacji są:

(a) program prowadzony w jej Laboratorium w Genewie, włącznie z pracami na protonowym synchrotronie dla energii powyżej 10 gigaelektronowoltów (10^{10} eV) oraz synchrocyklotronie dla energii sześciuset milionów elektronowoltów ($6x10^{8}$ eV);

(b) program budowy i uruchomienia pierścieni kumulacyjnych związanych z synchrotronem protonowym opisanym w literze (a);

(c) program budowy i uruchomienia Laboratorium do badań na synchrotronie protonowym do energii około trzystu gigaelektronowoltów ($3x10^{11}$ eV);

(d) każdy inny program zgodny z ustaleniami ustępu 2.

4. Programy wymienione w ustępie 3 (c) i (d) niniejszego artykułu wymagają zatwierdzenia przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich. Zatwierdzając program, Rada określi jego zakres, włącznie z administracyjnymi, finansowymi i innymi założeniami niezbędnymi do prawidłowego prowadzenia tego programu.

5. Jakiekolwiek zmiany w programie wymagają zatwierdzenia przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich.

6. Do czasu uruchomienia akceleratora, o którym mowa w ustępie 3 (c), w terminie określonym przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, podstawowym zadaniem Organizacji jest realizacja programu wymienionego w literze (a) tego ustępu. Od tej chwili program, o którym mowa w literze (c), stanie się również częścią programu podstawowego. Rada może wówczas, większością dwóch trzecich głosów państw członkowskich, zdecydować, że program, o którym mowa w literze (a), przestaje być częścią programu podstawowego, pod warunkiem że żadne z państw członkowskich biorących w nim udział nie wyrazi sprzeciwu.

7. Laboratoria współpracują, w możliwie najszerszym zakresie, z laboratoriami i instytutami znajdującymi się na terytoriach państw członkowskich w zakresie programów ich działania. Laboratoria starają się unikać prowadzenia tych samych prac badawczych, jakie prowadzone są w wymienionych laboratoriach lub instytucjach, o ile jest to zgodne z celami Organizacji.

Artykuł III

Warunki członkostwa

1. Państwa-Strony umowy z piętnastego lutego 1952 r., o której mowa w preambule do niniejszej konwencji, bądź które wspierały finansowo lub rzeczowo Radę utworzoną na mocy powyższej umowy oraz faktycznie uczestniczyły w jej pracach, mają prawo stać się członkami Organizacji poprzez stanie się stroną niniejszej konwencji, zgodnie z postanowieniami artykułów XV, XVI i XVII.

2. (a) Inne państwa mogą zostać przyjęte do Organizacji przez Radę, o której mowa w artykule IV, na mocy jednomyślnej decyzji wszystkich państw członkowskich.

(b) Państwo, które pragnie wstąpić do Organizacji, zgodnie z postanowieniami poprzedniej litery, powiadamia o tym Przewodniczącego Rady. Przewodniczący informuje o tej prośbie wszystkie państwa członkowskie co najmniej trzy miesiące przed posiedzeniem Rady, na którym sprawa ta będzie omawiana. Państwa, które uzyskają akceptację Rady, mogą stać się członkami Organizacji, przystępując do konwencji zgodnie z postanowieniami artykułu XVII.

3. Każde państwo członkowskie przedstawia Przewodniczącemu Rady, w formie pisemnej, te programy, w których zamierza uczestniczyć. Żadne państwo nie ma prawa stać się członkiem Organizacji lub pozostać nim, jeżeli nie uczestniczy co najmniej w jednym z programów stanowiących część programu podstawowego.

4. Rada może, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, określić minimalny początkowy okres uczestniczenia w którymkolwiek z programów, jak również limit wydatków do realizacji tego programu w tym okresie. Sprecyzowany tak okres uczestniczenia i limit wydatków mogą być zmienione przez Radę taką samą większością głosów, o ile żadne państwo członkowskie biorące udział w tym programie nie wniesie sprzeciwu. Z uwzględnieniem takiego minimalnego okresu uczestniczenia, państwo członkowskie może w każdym czasie poinformować w formie pisemnej Przewodniczącego Rady o wycofaniu się z udziału w którymkolwiek z programów. Wycofanie takie nabiera mocy z końcem roku finansowego następującego po roku, w którym przekazano informację o wycofaniu, lub z każdą późniejszą datą zaproponowaną przez państwo członkowskie.

5. W przypadku gdy program zbliża się do końca, za jego zakończenie odpowiada Rada, o ile jakakolwiek umowa zawarta w tym czasie pomiędzy państwami członkowskimi biorącymi w nim udział oraz o ile istotne postanowienia jakiejkolwiek umowy istniejącej pomiędzy Organizacją i państwami, na których terytoriach program jest prowadzony, nie stanowią inaczej. Jakiekolwiek nadwyżki zostają rozdzielone między państwa członkowskie biorące udział w programie w momencie jego zakończenia, proporcjonalnie do ich łącznych wkładów do tego programu. W przypadku deficytu zostaje on pokryty przez te same państwa członkowskie w takich proporcjach, w jakich oszacowano ich wkład w odniesieniu do danego programu w danym roku finansowym.

6. Państwa członkowskie ułatwiają wymianę osobową oraz przepływ istotnych informacji naukowo-technicznych, dla celów związanych z działalnością Organizacji, pod warunkiem że:

(a) nie narusza to stosowania wobec kogokolwiek ustaw i regulacji państw członkowskich dotyczących wjazdu, przebywania lub wyjazdu z ich terytoriów; bądź

(b) nie wymaga to od żadnego państwa członkowskiego przekazania jakiejkolwiek będącej w jego posiadaniu informacji lub zezwolenia na jej przekazanie, jeżeli państwo to uważa, że byłoby to sprzeczne z interesami jego bezpieczeństwa.

Artykuł IV

Organy

Organizacja składa się z Rady oraz, w przypadku każdego Laboratorium, z Dyrektora Generalnego wspomaganego przez personel.

Artykuł V

Rada

1. W skład Rady wchodzi nie więcej niż dwóch delegatów z każdego państwa członkowskiego; na posiedzeniach Rady mogą im towarzyszyć doradcy.

2. Rada, z uwzględnieniem postanowień niniejszej konwencji:

(a) określa politykę Organizacji w kwestiach naukowych, technicznych i administracyjnych;

(b) zatwierdza programy działalności Organizacji;

(c) przyjmuje, większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących państw członkowskich, części budżetu dotyczące różnych programów działalności oraz określa założenia finansowe Organizacji zgodnie z protokołem finansowym stanowiącym załącznik do niniejszej konwencji;

(d) dokonuje przeglądu wydatków oraz zatwierdza i publikuje sprawdzone roczne księgi rachunkowe Organizacji;

(e) decyduje o strukturze zatrudnienia;

(f) publikuje sprawozdanie roczne lub inne sprawozdania;

(g) posiada inne podobne uprawnienia oraz sprawuje inne podobne funkcje, które mogą być niezbędne dla realizacji celów niniejszej konwencji.

3. Rada spotyka się co najmniej raz w roku w wyznaczonych przez siebie miejscach.

4. Każde państwo członkowskie dysponuje w Radzie jednym głosem.

5. Decyzje Rady są podejmowane zwykłą większością głosów obecnych i głosujących państw członkowskich, o ile niniejsza konwencja nie stanowi inaczej.

6. W przypadku gdy niniejsza konwencja lub protokół finansowy będący załącznikiem do niej stanowi, że kwestia wymaga zatwierdzenia przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich oraz jeżeli kwestia ta odnosi się bezpośrednio do jakiegokolwiek programu działalności, przez większość należy rozumieć także dwie trzecie głosów wszystkich państw członkowskich uczestniczących w tym programie.

7. Żadne państwo członkowskie nie jest uprawnione do głosowania w jakiejkolwiek kwestii dotyczącej programu określonego przez Radę na mocy artykułu II, jeżeli nie uczestniczy ono w tym programie lub jeżeli kwestia ta nie dotyczy bezpośrednio któregokolwiek programu, w którym ono uczestniczy, chyba że niniejsza konwencja lub protokół finansowy będący jej załącznikiem nie stanowi, że kwestia ta wymaga zatwierdzenia przez Radę jednogłośnie lub większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich.

8. Państwo członkowskie nie jest uprawnione do głosowania w Radzie, jeżeli wysokość jego zaległej składki do Organizacji przekracza wysokość jego składek za bieżący i poprzedzający go rok finansowy. Podobnie, nie jest ono uprawnione do głosowania w Radzie w kwestii odnoszącej się do konkretnego programu działalności, jeżeli wysokość zaległej składki na ten program przekracza wysokość jego składek za bieżący i poprzedzający go rok finansowy. Rada może, mimo to, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, zezwolić takiemu państwu członkowskiemu na głosowanie, jeżeli uzna, że zaległość w płatności powstała z powodów niezależnych od tego państwa.

9. Omówienie każdej kwestii w Radzie wymaga obecności delegatów większości państw członkowskich uprawnionych do głosowania w danej kwestii i niezbędnych do uzyskania quorum.

10. Rada przyjmuje własne zasady postępowania, jeżeli są one zgodne z postanowieniami niniejszej konwencji.

11. Rada wybiera przewodniczącego i dwóch wiceprzewodniczących, którzy pełnią swe funkcje przez okres jednego roku i mogą być ponownie wybrani najwyżej na dwie kolejne kadencje.

12. Rada powołuje Komitet Polityki Naukowej i Komitet Finansowy oraz inne podległe organy niezbędne do realizacji celów Organizacji, a w szczególności do realizacji i koordynacji jej różnych programów. O powołaniu i kompetencjach takich organów Rada decyduje większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich. Podległe organy przyjmują własne zasady postępowania, zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji i Protokołu finansowego stanowiącego jej załącznik.

13. Do czasu złożenia dokumentów ratyfikacyjnych lub przystąpienia państwa wymienione w artykule III ustęp 1 mogą być reprezentowane na posiedzeniach Rady oraz mogą brać udział w jej pracach do dnia trzydziestego pierwszego grudnia 1954 r. Prawo to nie obejmuje uprawnienia do głosowania, jeżeli dane państwo nie wniosło wkładu do Organizacji zgodnie z postanowieniami artykułu 4 ustęp 1 protokołu finansowego, stanowiącego załącznik do niniejszej konwencji.

Artykuł VI

Dyrektorzy Generalni i personel

1. (a) Rada wybiera, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich Dyrektora Generalnego każdego Laboratorium na czas określony oraz może odwołać go ze stanowiska taką samą większością głosów. Każdy Dyrektor Generalny w kierowanym przez siebie Laboratorium jest najwyższą władzą wykonawczą Organizacji oraz jej przedstawicielem prawnym. W sprawach zarządzania finansami działa on zgodnie z postanowieniami protokołu finansowego stanowiącego załącznik do niniejszej konwencji. Rada może, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, upoważnić Dyrektorów Generalnych, indywidualne lub grupowo, do występowania w imieniu Organizacji w innych sprawach. Każdy Dyrektor Generalny przedstawia Radzie roczne sprawozdanie i uczestniczy, bez prawa głosu, we wszystkich jej posiedzeniach.

(b) W momencie wejścia w życie niniejszej konwencji bądź w przypadku późniejszego wakatu Rada może odroczyć mianowanie Dyrektora Generalnego na taki okres, jaki uzna za niezbędny. Rada mianuje wtedy na jego miejsce osobę pełniącą obowiązki Dyrektora Generalnego, udzielając jej takich praw i nakładając na nią takie obowiązki, jakie uzna za stosowne.

2. Z każdym Dyrektorem Generalnym współpracuje taki personel naukowy, techniczny, administracyjny i urzędniczy, jaki Rada uzna za niezbędny i zaaprobuje.

3. Cały personel jest mianowany i zwalniany przez Radę na wniosek danego Dyrektora Generalnego. Mianowania i zwolnienia dokonywane przez Radę wymagają większości dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich. Rada może, taką samą większością głosów, przekazać prawo decydowania o mianowaniach i zwolnieniach podległym organom, powołanym na mocy artykułu V ustęp 12, oraz Dyrektorom Generalnym. Wszystkie takie decyzje o mianowaniu i zwolnieniu muszą być zgodne z Regulaminem pracowniczym przyjętym przez Radę taką samą większością głosów. Jakiekolwiek inne osoby niebędące członkami personelu, które zostały zaproszone przez Radę lub w jej imieniu do pracy w którymkolwiek z Laboratoriów, podlegają odpowiedniemu Dyrektorowi Generalnemu i mają do nich zastosowanie takie zasady ogólne, jakie zatwierdzi Rada.

4. Odpowiedzialność Dyrektorów Generalnych oraz personelu w stosunku do Organizacji ma charakter wyłącznie międzynarodowy. W czasie wypełniania swoich obowiązków nie żądają oni ani nie otrzymują instrukcji od jakiegokolwiek rządu lub jakiejkolwiek innej władzy zewnętrznej w stosunku do Organizacji. Każde państwo członkowskie szanuje międzynarodowy charakter odpowiedzialności Dyrektorów Generalnych oraz personelu i w związku z tym nie stara się wpływać na ich decyzje w czasie wypełniania przez nich ich obowiązków.

Artykuł VII

Wkłady finansowe

1. Każde państwo członkowskie partycypuje zarówno w wydatkach inwestycyjnych, jak i w bieżących kosztach operacyjnych Organizacji:

(a) w okresie kończącym się trzydziestego pierwszego grudnia 1956 r., w wysokości określonej w protokole finansowym stanowiącym załącznik do niniejszej konwencji; a następnie,

(b) zgodnie z wysokością stawek ustalaną co trzy lata przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich i opartą na wysokości średniego dochodu narodowego netto każdego państwa członkowskiego przy współczynniku cenowym za trzy ostatnie lata, za które dane statystyczne są dostępne, z tym że:

(i) w odniesieniu do któregokolwiek programu działalności Rada może określić, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, maksymalną wysokość procentową udziału, jaką każde państwo członkowskie może być zobowiązane zapłacić z ogólnej sumy wkładów oszacowanej przez Radę jako roczny koszt tego programu; po ustaleniu takiego maksymalnego procentowego udziału Rada może, taką samą większością głosów, zmienić jego wysokość, pod warunkiem że żadne państwo członkowskie biorące udział w tym programie nie wniesie sprzeciwu;

(ii) Rada może większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich podjąć decyzję o wzięciu pod uwagę pewnych szczególnych okoliczności dotyczących państwa członkowskiego oraz odpowiednio ustalić wysokość jego składki; dla zastosowania tego postanowienia jako szczególną okoliczność uznaje się w szczególności sytuację, gdy dochód narodowy państwa członkowskiego *„per capita”* jest niższy od kwoty określonej przez Radę taką samą większością głosów.

2. W przypadku gdy udział Organizacji w projektach krajowych i międzynarodowych stanowi program działalności Organizacji, warunki określone w ustępie 1 stosuje się, o ile Rada, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, nie postanowi inaczej.

3. Wkłady, które powinny być płacone przez państwo członkowskie zgodnie z ustępem 1, są obliczane i stosowane jedynie w odniesieniu do programów, w których ono uczestniczy.

4. (a) Rada wymaga od państw, które stają się stronami niniejszej konwencji po dniu trzydziestym pierwszym grudnia 1954 r., wniesienia, obok wkładu na przyszłe wydatki inwestycyjne i bieżące koszty operacyjne, specjalnej składki przeznaczonej na pokrycie wydatków inwestycyjnych Organizacji już poniesionych w związku z programami, w których one uczestniczą. Rada wymaga podobnej składki od państw członkowskich w odniesieniu do jakiegokolwiek programu, w którym zaczęły uczestniczyć po jego rozpoczęciu. Wysokość tej specjalnej składki jest ustalana przez Radę większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich.

(b) Wszystkie składki wniesione zgodnie z postanowieniami litery (a) powodują zmniejszenie wysokości składek innych państw członkowskich w odniesieniu do odpowiednich programów.

5. Składki należne na mocy postanowień niniejszego artykułu są wnoszone zgodnie z protokołem finansowym stanowiącym załącznik do niniejszej konwencji.

6. Dyrektor Generalny, w ramach uprawnień przyznanych mu na mocy artykułu VI ustęp 1(a) oraz zgodnie z wszelkimi instrukcjami wydanymi przez Radę, może przyjmować darowizny i zapisy na rzecz Organizacji, o ile nie są one obwarowane żadnymi warunkami niezgodnymi z celami Organizacji.

Artykuł VIII

Współpraca z UNESCO oraz z innymi organizacjami

Organizacja współpracuje z Organizacją Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury. Może ona również, na mocy decyzji Rady przyjętej większością

dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, współpracować z innymi organizacjami i instytucjami.

Artykuł IX

Status prawny

Organizacja posiada osobowość prawną na terytoriach metropolitarnych wszystkich państw członkowskich. Organizacja i przedstawiciele państw członkowskich w Radzie, członkowie wszelkich podległych organów powołanych na mocy artykułu V ustęp 12, Dyrektorzy Generalni i członkowie personelu Organizacji mają przyznane, na metropolitarnych terytoriach państw członkowskich, na mocy porozumień zawartych pomiędzy Organizacją i każdym właściwym państwem członkowskim, takie przywileje i immunitety, o ile w ogóle mają być przyznane, jakie strony uznają za niezbędne do wypełniania funkcji Organizacji. Porozumienia zawarte pomiędzy Organizacją i państwami członkowskimi na terytoriach, na których znajdują się Laboratoria Organizacji, zawierają, obok postanowień dotyczących przywilejów i immunitetów, postanowienia regulujące szczególne stosunki pomiędzy Organizacją i tymi państwami członkowskimi.

Artykuł X

Poprawki

1. Rada może zalecić państwom członkowskim wprowadzenie poprawek do niniejszej konwencji. Państwo członkowskie, które pragnie zaproponować poprawkę, powiadamia o tym Przewodniczącego Rady. Przewodniczący informuje wszystkie państwa członkowskie o każdej proponowanej poprawce przynajmniej na trzy miesiące przed terminem omawiania jej przez Radę.

2. Jakakolwiek poprawka do niniejszej konwencji zalecona przez Radę wymaga przyjęcia w formie pisemnej przez wszystkie państwa członkowskie. Wejdzie ona w życie trzydzieści dni po otrzymaniu przez Przewodniczącego notyfikacji przyjęcia od wszystkich państw członkowskich. Przewodniczący informuje wszystkie państwa członkowskie i Dyrektora Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury o dacie wejścia w życie danej poprawki.

3. Rada może wprowadzić poprawkę do protokołu finansowego stanowiącego załącznik do niniejszej konwencji większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, o ile taka poprawka nie jest sprzeczna z konwencją. Każda taka poprawka wejdzie w życie z dniem wskazanym przez Radę taką samą większością głosów. Przewodniczący Rady informuje wszystkie państwa członkowskie i Dyrektora Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury o każdej takiej poprawce i o dacie jej wejścia w życie.

Artykuł XI

Spory

Jakiekolwiek spory pomiędzy dwoma lub więcej państwami członkowskimi dotyczące interpretacji bądź stosowania niniejszej konwencji, nierozstrzygnięte w ramach dobrych usług Rady, są przedkładane Międzynarodowemu Trybunałowi Sprawiedliwości, o ile zainteresowane państwa członkowskie nie zgodzą się na inny sposób rozstrzygnięcia.

Artykuł XII

Wystąpienie

Po upływie pierwszych siedmiu lat obowiązywania niniejszej konwencji państwo członkowskie może, zgodnie z postanowieniami artykułu III ustęp 4, powiadomić w formie pisemnej Przewodniczącego Rady o wystąpieniu z Organizacji i wystąpienie takie nabiera mocy z końcem roku finansowego następującego po roku, w którym powiadomienie zostało przekazane, lub w terminie późniejszym zaproponowanym przez państwo członkowskie.

Artykuł XIII

Niewywiązywanie się z zobowiązań

Jeżeli państwo członkowskie nie wywiązuje się z zobowiązań wynikających z niniejszej konwencji, przestaje ono być członkiem Organizacji na mocy decyzji Rady, powziętej większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich.

Artykuł XIV

Rozwiązanie

Organizacja ulegnie rozwiązaniu w każdym przypadku, gdy będzie liczyła mniej niż pięć państw członkowskich. Może ona być rozwiązana w każdej chwili w drodze porozumienia pomiędzy państwami członkowskimi. O ile jakiekolwiek porozumienie zawarte pomiędzy państwami członkowskimi w momencie rozwiązania Organizacji nie stanowi inaczej, państwo, na którego terytorium w tym momencie znajduje się siedziba Organizacji, jest odpowiedzialne za jej likwidację, a nadwyżka funduszy jest rozdzielona pomiędzy te państwa, które w momencie likwidacji są jej członkami, proporcjonalnie do wkładów faktycznie wniesionych przez nie od momentu, kiedy stały się stronami niniejszej konwencji. W przypadku deficytu będzie on pokryty przez aktualne państwa członkowskie w takich samych proporcjach, w jakich oszacowano ich składki na bieżący rok finansowy.

Artykuł XV

Podpisanie

Niniejsza konwencja i protokół finansowy, który stanowi jej integralną część, są otwarte do podpisu

przez każde państwo, spełniające warunki określone w artykule III ustęp 1, do dnia trzydziestego pierwszego grudnia 1953 r.

Artykuł XVI

Ratyfikacja

1. Niniejsza konwencja i protokół finansowy stanowiący jej załącznik podlegają ratyfikacji.

2. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną zdeponowane u Dyrektora Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury.

Artykuł XVII

Przystąpienie

1. Każde państwo niebędące sygnatariuszem niniejszej konwencji, które spełnia warunki określone w artykule III ustęp 1 lub 2, może przystąpić do konwencji i protokołu finansowego począwszy od 1 stycznia 1954 r.

2. Dokumenty przystąpienia zostaną zdeponowane u Dyrektora Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury.

Artykuł XVIII

Wejście w życie

1. Niniejsza konwencja i protokół finansowy stanowiący jej załącznik wchodzą w życie w momencie, gdy ratyfikuje je lub przystąpi do nich siedem państw, pod warunkiem że:

(a) całkowity procent ich wkładów w wysokości określonej w załączniku do protokołu finansowego wyniesie nie mniej niż siedemdziesiąt pięć procent, oraz

(b) Szwajcaria, na której terytorium ma się znajdować siedziba Organizacji, znajduje się wśród tych siedmiu państw.

2. Niniejsza konwencja i protokół finansowy stanowiący jej załącznik wejdą w życie dla każdego innego sygnatariusza lub państwa przystępującego z chwilą złożenia przez nie dokumentu ratyfikacyjnego lub dokumentu przystąpienia, zależnie od wymagań.

Artykuł XIX

Notyfikacje

1. Dyrektor Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury powiadamia wszystkich sygnatariuszy i państwa przystępujące, jak również wszystkie inne państwa, które brały udział w konferencji dotyczącej prac organizacyjnych w sprawie utworzenia Europejskiego Laboratorium Badań Jądrowych, odbywającej się w Paryżu w grudniu 1951 r. oraz w Genewie w lutym 1952 r., o zdeponowaniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego lub dokumentu przystąpienia oraz o wejściu w życie niniejszej konwencji.

2. Przewodniczący Rady powiadamia wszystkie państwa członkowskie oraz Dyrektora Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury o każdym przypadku wystąpienia lub wygaśnięcia członkostwa.

Artykuł XX

Rejestracja

Dyrektor Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury dokonuje rejestracji niniejszej konwencji w momencie jej wejścia w życie u Sekretarza Generalnego Narodów Zjednoczonych zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego, niżej podpisani przedstawiciele, należycie do tego upoważnieni przez ich Rządy, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Paryżu dnia pierwszego lipca 1953 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne, w jednym egzemplarzu, który zostaje zdeponowany w archiwach Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury. Dyrektor Generalny tej Organizacji przekaże poświadczoną kopię wszystkim sygnatariuszom i państwom przystępującym oraz wszystkim innym państwom, które brały udział w Konferencji dotyczącej prac organizacyjnych w sprawie utworzenia Europejskiego Laboratorium Badań Jądrowych.

Protokół finansowy stanowiący załącznik do Konwencji o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych

Państwa-Strony Konwencji o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych (zwanej dalej „Konwencją"),

pragnąc zapewnić właściwe zarządzanie finansami wymienionej Organizacji,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Budżet

(1) Rok finansowy Organizacji trwa od pierwszego stycznia do trzydziestego pierwszego grudnia.

(2) Każdy Dyrektor Generalny, nie później niż do pierwszego września każdego roku, przedkłada

Radzie do rozpatrzenia i zatwierdzenia szczegółowe preliminarze budżetowe na następny rok finansowy.

(3) Preliminarze budżetowe zostają podzielone na główne rubryki. Jedynie Komitet Finansowy, o którym mowa w artykule 3, może zezwolić na transfery w ramach budżetu. Szczegółową formę preliminarza określa Komitet Finansowy po zasięgnięciu opinii Dyrektorów Generalnych.

Artykuł 2

Budżet uzupełniający

Rada może zażądać od Dyrektora Generalnego przedstawienia uzupełniającego bądź poprawionego preliminarza budżetowego, jeżeli wymagają tego okoliczności. Żadnych propozycji dodatkowych wydatków nie uważa się za zatwierdzone przez Radę, dopóki Rada nie zatwierdzi preliminarza dodatkowych wydatków przedstawionego przez właściwego Dyrektora Generalnego.

Artykuł 3

Komitet Finansowy

(1) Komitet Finansowy ustanowiony na mocy artykułu V ustęp 12 konwencji składa się z przedstawicieli wszystkich państw członkowskich.

(2) Komitet Finansowy podejmuje decyzje w oparciu o zasady głosowania i ustalania kworum przewidziane dla Rady w artykule V konwencji.

(3) Komitet bada preliminarze budżetowe Dyrektorów Generalnych, które następnie są przekazywane Radzie wraz z raportem Komitetu.

Artykuł 4

Wkłady

(1) Za okres kończący się trzydziestego pierwszego grudnia 1954 r. Rada przygotuje prowizorium budżetowe w oparciu o wkłady ustalone w ustępie (1) załącznika do niniejszego protokołu.

(2) Zatwierdzone wydatki budżetowe na lata finansowe 1955 i 1956 zostają pokryte z wkładów państw członkowskich, skalkulowanych w takim samym stosunku jak skale procentowe określone w ustępie (2) załącznika do niniejszego protokołu, co należy rozumieć w taki sposób, że postanowienia zawarte w artykule VII ustęp 1(b) (i) i (ii) konwencji mają zastosowanie.

(3) Zgodnie z artykułem VII konwencji, od pierwszego stycznia 1957 r. zatwierdzone wydatki budżetowe zostają pokryte z wkładów państw członkowskich.

(4) W przypadku gdy jakiekolwiek państwo w chwili stania się członkiem bądź później po raz pierwszy uczestniczy w programie działalności, wkłady innych państw członkowskich zostają ponownie oszacowane, a nowa stawka obowiązuje od początku bieżącego roku finansowego. Zwrotów dokonuje się, jeśli jest to niezbędne dla zapewnienia, aby zapłacone wkłady przez wszystkie państwa członkowskie za ten rok odpowiadały nowej stawce.

(5) (a) Komitet Finansowy w porozumieniu z Dyrektorem Generalnym określa warunki płatności wkładów zgodnie z właściwymi zasadami finansowania Organizacji.

(b) Każdy Dyrektor Generalny powiadamia następne państwa członkowskie o wysokości ich wkładów i o terminie ich płatności.

Artykuł 5

Waluta wkładów

(1) Budżet Organizacji jest wyrażony w walucie państwa, na którego terytorium znajduje się siedziba Organizacji.

(2) Rada, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, określa zasady płatności oraz walutę bądź waluty, w jakich wkłady państw członkowskich są uiszczane.

Artykuł 6

Roboczy fundusz kapitałowy

Rada może utworzyć robocze fundusze kapitałowe.

Artykuł 7

Zasady finansowe

Po konsultacji z Komitetem Finansowym Rada, większością dwóch trzecich głosów wszystkich państw członkowskich, przyjmuje zasady zarządzania finansami Organizacji, które stanową Zasady finansowe.

Artykuł 8

Księgi rachunkowe i kontrola rachunków

(1) Każdy Dyrektor Generalny prowadzi dokładne księgi rachunkowe wszystkich przychodów i rozchodów.

(2) Rada mianuje rewidentów księgowych, którzy pełnią swoje obowiązki początkowo przez okres trzech lat i mogą być wybrani ponownie. Rewidenci badają księgi rachunkowe Organizacji, w szczególności w celu poświadczenia zgodności wydatków w ramach limitów określonych przez Zasady finansowe, z postanowieniami zawartymi w budżecie oraz pełnią inne funkcje określone przez Zasady finansowe.

(3) Każdy Dyrektor Generalny udziela rewidentom wszelkich informacji i niezbędnej pomocy do prawidłowego wypełniania przez nich obowiązków.

Na dowód czego niżej podpisani przedstawiciele, należycie do tego upoważnienie przez ich Rządy, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Paryżu dnia pierwszego lipca 1953 r. w językach angielskim i francuskim, przy czym każdy jest jednakowo autentyczny, w jednym egzemplarzu, który zostanie zdeponowany w archiwach Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury. Dyrektor Generalny tej Organizacji przekaże poświadczoną kopię wszystkim sygnatariuszom i państwom przystępującym oraz wszystkim innym państwom, które brały udział w Konferencji dotyczącej prac organizacyjnych w sprawie utworzenia Europejskiego Laboratorium Badań Jądrowych.

Załącznik

(1) Wkłady za okres kończący się dnia 31 grudnia 1954 r.

(a) Państwa, będące stronami konwencji od dnia jej wejścia w życie, oraz inne państwa, które mogą stać się członkami Organizacji w okresie do dnia 31 grudnia 1954 r., wspólnie pokryją całość wymaganej sumy określonej w prowizorium budżetowym, przygotowanym przez Radę zgodnie z artykułem 4 ustęp (1).

(b) Wkłady państw, które są członkami Organizacji w chwili przygotowywania przez Radę prowizorium budżetowego, są tymczasowo oszacowane według podstawy określonej w artykule 4 ustęp (2), z uwzględnieniem zastrzeżeń wymienionych w artykule VII ustęp (1)(b) (i) oraz (ii), z tym że w zastrzeżeniu (i) trzydzieści procent zostaje zastąpione przez dwadzieścia pięć procent.*

(c) Wkłady państw, które stają się członkami Organizacji w okresie pomiędzy uchwaleniem po raz pierwszy prowizorium budżetowego a dniem 31 grudnia 1954 r., są tymczasowo oszacowane w taki sposób, że odpowiednie proporcje pomiędzy tymczasowymi wkładami wszystkich państw członkowskich są takie same jak pomiędzy skalami procentowymi wymienionymi w ustępie (2). Wkłady te są następnie, zgodnie z literą (d), wykorzystane do zwrotu następnej części wkładów tymczasowych uprzednio wpłaconych przez inne państwa członkowskie bądź utworzą dodatkową rezerwę budżetową zatwierdzoną przez Radę w tym okresie.

(d) Końcowe wkłady za okres kończący się w dniu 31 grudnia 1954 r., należne od wszystkich państw, które są członkami Organizacji w tym czasie, są oszacowane z mocą wsteczną po tym dniu na podstawie całkowitego budżetu za wymieniony okres w taki sposób, że są one takie, jakie byłyby, gdyby wszystkie państwa stały się stronami konwencji z dniem jej wejścia w życie. Jakiekolwiek sumy wpłacone przez państwo członkowskie ponad wysokość jego wkładu oszacowane z mocą wsteczną są zaliczone na poczet kredytu danego państwa członkowskiego.

(e) Jeżeli wszystkie państwa wyszczególnione w tabeli określonej w ustępie (2) stały się członkami Organizacji przed dniem 31 grudnia 1954 r., ich procentowy udział we wkładzie do całkowitego budżetu za ten okres jest taki jak w tabeli.

(2) Tabela stanowiąca podstawę oszacowania wkładów za okres do dnia 31 grudnia 1956 r.

Państwo	procent
Belgia	4.88
Dania	2.48
Francja	23.84
Republika Federalna Niemiec	17.70
Grecja	0.97
Włochy	10.20
Niderlandy	3.68
Norwegia	1.79
Szwecja	4.98
Szwajcaria	3.71
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	23.84
Jugosławia	1.93
Razem	100.00

* To postanowienie odnosi się do oryginalnego tekstu artykułu VII ustęp 1(b) (i) konwencji, które brzmi następująco: „Żadne państwo członkowskie, w odniesieniu do programu podstawowego, nie jest zobowiązane do płacenia wkładu wyższego niż dwadzieścia pięć procent całkowitej sumy wkładów, oszacowanych przez Radę jako koszt tego programu.”

Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research

The Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, open for signature at Paris from 1 July to 31 December 1953, entered into force on 29 September 1954.

Subsequently, both the Convention and the Financial Protocol annexed thereto have been amended.

At its Thirty-sixth Session, held at Geneva on 13 and 14 December 1967, the Council of the Organization recommended to Member States acceptance of the amendments to the Convention contained in document CERN/731/Rev. These amendments entered into force on 17 January 1971.

At its First Session, held at Geneva on 7 and 8 October, 1954, the Council of the Organization adopted the amendment to the Financial Protocol contained in the document CERN/112., which entered into force on 8 October, 1954.

At its Forty-fifth Session, held at Geneva on 22 December 1970, the Council of the Organization adopted the amendments to the Financial Protocol contained in document CERN/732/Rev., which entered into force on 17 January, 1971.

The present revised edition of the Convention and the Financial Protocol annexed thereto embobies all the amendments mentioned above and is therefore in conformity with the original text of the Convention and Financial Protocol as amended.

Geneva, 18 January, 1971.

THE STATES parties to this Convention,

CONSIDERING the Agreement open for signature at Geneva on the fifteenth of February, 1952, constituting a Council of Representatives of European States for planning an international laboratory and organizing other forms of co-operation in nuclear research;

CONSIDERING the Supplementary Agreement signed at Paris on the thirtieth of June, 1953, prolonging the said Agreement; and

DESIRING, pursuant to section 2 of Article III of the said Agreement of the fifteenth of February, 1952, to conclude a Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research, including the establishment of an international laboratory for the purpose of carrying out an agreed programme of research of a pure scientific and fundamental character relating to high-energy particles;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I : Establishment of the Organization

1. A European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Organization")

2. The seat of the Organization shall be at Geneva, unless the Council referred to in Article IV subsequently decides by a two-thirds majority of all the Member States to transfer it to the place where another of the Laboratories referred to in sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article II is situated.

ARTICLE II : Purposes

1. The Organization shall provide for collaboration among European States in nuclear research of a pure scientific and fundamental character, and in research essentially related thereto. The Organization shall have no concern with work for military requirements and the results of its experimental and theoretical work shall be published or otherwise made generally available.
2. The Organization shall, in the collaboration referred to in paragraph 1 above, confine its activities to the following:
(a) the construction and operation of one or more international laboratories (hereinafter referred to as "the Laboratories ") for research on high-energy particles, including work in the field of cosmic rays; each Laboratory shall include:
(i) one or more particle accelerators;
(ii) the necessary ancillary apparatus for use in the research programmes carried out by means of the machines referred to in (i) above;
(iii) the necessary buildings to contain the equipment referred to in (i) and (ii) above and for the administration of the Organization and the fulfilment of its other functions;
(b) the organization and sponsoring of international co-operation in nuclear research, including co-operation outside the Laboratories; this co-operation may include in particular:
(i) work in the field of theoretical nuclear physics;
(ii) the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists, the dissemination of information, and the provision of advanced training for research workers;
(iii) collaborating with and advising other research institutions;
(iv) work in the field of cosmic rays.
3. The programmes of activities of the Organization shall be:
(a) the programme carried out at its Laboratory at Geneva including a proton synchrotron for energies above ten gigaelectronvolts (10^{10} eV) and a synchro-cyclotron for energies of six hundred million electronvolts (6 x 10^{8} eV);
(b) the programme for the construction and operation of the intersecting storage rings connected to the proton synchrotron described in sub-paragraph (a) above;
(c) the programme for the construction and operation of a Laboratory to include a proton synchrotron for energies of about three hundred

gigaelectronvolts (3 x 10^{11} eV);
(d) any other programme failing within the terms of paragraph 2 above.
4. The programmes referred to in sub-paragraph (c) and (d) of paragraph 3 above shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. In giving such approval, the Council shall define the programme, and this definition shall include those administrative, financial and other provisions necessary for the proper management of the programme.
5. Any change to the definition of a programme shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States.
6. Until the bringing into operation of the accelerator referred in sub-paragraph (c) of paragraph 3 above, the date of which shall be determined by the Council by a two -thirds majority of all the Member States, the basic programme of the Organization shall be that referred to in sub-paragraph (a) of that paragraph. From that date, the programme referred to in sub-paragraph (c) shall also become part of the basic programme, and the Council may, by a two-thirds majority of all the Member State participating in that programme votes to the contrary, is no longer part of the basic programme.
7. The Laboratories shall co-operate to the fullest possible extent with laboratories and institutes in the territories of Member States within the scope of their programmes of activities. So far as is consistent with the aims of the Organization, the Laboratories shall seek to avoid duplicating research work which is being carried out the said laboratories or institutes.

ARTICLE III : Conditions of Membership

1. States which are parties to the Agreement of the fifteenth of February, 1952, referred to in the Preamble hereto, or which have contributed in money or in kind to the Council thereby established and actually participated in its work, shall have the right to become members of the Orgnanization by becoming parties to this Convention in accordance with the provisions of Article XV, XVI and XVII.
2. (a) Other States may be admitted to the Organization by the Council referred to in Article IV by a unanimous decision of all the Member States.
(b) If a State wishes to join the Organization in accordance with the provisions of the preceding sub-paragraph, it shall notify the President of the Council. The President shall inform all Member States of this request at least three months before its discussed by the Council. States accepted by the Council may become members of the Organization by acceding to this Convention in accordance with the provisions of Article XVII.
3. Each Member State shall signify in writing to the President of the Council those programmes of activities in which it wishes to participate. No State shall be entitled to become or to remain a member of the Organization unless it participates in at least one of the programmes of activities forming part of the basic programme.
4. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, determine a minimum initial period of participation in any programme of activities together with a limit on the expenditure that may be incurred for that programme during that period. Once this period of participation and limit of expenditure have been so determined, the Council may, by the same majority, change either provided that no Member State participating in the programme votes to the contrary. Subject to any such minimum period of

participation, a Member State may at any time give notice in writing to the President of the financial year following that in which notice is given, or on such later date as the Member State proposes.
5. In the event that a programme of activities comes to an end, the Council shall be responsible for its liquidation, subject to any agreement which may be made at the time between the Member States participating in that programme, and subject also to the relevant terms of any agreement which exists between the Organization and the States on the territories of which the programme is being carried out. Any surplus shall be distributed among those Member States which are participating in the programme at the time of its termination, in proposition to the total contributions actually made by them in respect of that programme. In the event of a deficit, this shall be met by the same Member States in the same proportions as those in which their contributions in respect of the programme have been assessed for the financial year then current.
6. Member States shall facilitate, for the purposes of the activities of the Organization, the exchange of persons and of relevant scientific and technical information, provided that nothing in this paragraph shall: (a) affect the application to any person of the laws and regulations of Member States relating to entry into, residence in, or departure from, their territories; or (b) require any Member State to communicate, or to permit the communication of, any information in its possession in so far as it considers that such communication would be contrary to the interests of its security.

ARTICLE IV : Organs

The Organization shall consist of a Council and, in respect of each Laboratory, a Director-General, assisted by a staff.

ARTICLE V : The Council

1. The Council shall be composed of not more than two delegates from each Member State who may be accompanied at meetings of the Council by advisers.

2. The Council shall, subject to the provisions of this Convention:

(a) determine the Organization's policy in scientific, technical and administrative matters;

(b) approve the programmes of activities of the Organization;

(c) adopt, by a two-thirds majority of Member States represented and voting, the parts of the budget which apply to the different programmes of activities and determine the financial arrangements of the Organization in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention;

(d) review expenditures and approve and publish audited annual accounts of the Organization;

(e) decide on the staff establishments required;

(f) publish an annual report or reports;

(g) have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of this Convention.

3. The Council shall meet at least once a year at such places as it shall decide.

4. Each Member State shall have one vote in the Council.

5. Except where otherwise provided in this Convention, decisions of the Council shall be taken by a simple majority of Member States represented and voting.

6. Where this Convention or the Financial Protocol annexed thereto provides that a matter requires approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and this matter relates directly to any programme of activities, the majority shall include also a two-thirds majority of all the Member States participating in that programme.

7. Except where this Convention or the Financial Protocol annexes thereto provides that a matter requires approval by the Council unanimously or by a two-thirds majority of all the Member States, no Member State shall be entitled to vote in regard to any matter falling within the limits of a programme as defined by the Council by virtue of Article II unless it participates in that programme of unless the matter affects directly any programme in which it participates.

8. A Member State shall not be entitled to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions to the Organization exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year preceding financial year. Similarly, it shall not be entitled to vote in the Council in respect of a particular programme of activities if the amount of its unpaid contributions to that programme exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. The Council nevertheless may, by a two-thirds majority of all the Member States, permit such Member State to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the State concerned.

9. For the discussions of any matter in the Council, the presence of delegates from a majority of the Member States entitled to vote on that matter shall be necessary to constitute a quorum.

10. Subject to the provisions of this Convention, the Council shall adopt its own rules of procedure.

11. The Council shall elect a president and two vice-presidents who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.

12. The Council shall establish a Scientific Policy Committee and a Finance

Committee, and such other subordinate bodies as may be necessary for the purposes of the Organization, and in particular for the execution and co-ordination of its different programmes. The creation and the terms of reference of such bodies shall be determined by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. Subject to the provisions of this Convention and of the Financial Protocol annexed thereto, such sub-ordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.

13. Pending the deposit of their instruments of ratification or accession, the States mentioned in paragraph 1 of Article III may be represented at meetings of the Council and take part in its work until the thirty-first of December, 1954. This right shall not include the right to vote, unless the State concerned has contributed to the Organization in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 4 of the Financial Protocol annexed to this Convention.

ARTICLE VI : Directors-General and Staff

1. (a) The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, appoint for each Laboratory a Director-General for a defined period and may, by the same majority, dismiss him. In respect of the Laboratory under his direction, each Director-General shall be the chief executive officer of the Organization and its legal representative. He shall, in regard to financial administration, act in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, delegate to the Directors-General, either separately or jointly, authority to act on behalf of the Organization in other matters. Each Director-General shall also submit an annual report to the Council and shall attend, without the right to vote, all its meetings.

(b) The Council may postpone the appointment of a Director-General for such period as it considers necessary, either on the entry into force of this convention or on the occurrence of a subsequent vacancy. In the event, it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.

2. Each Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be considered necessary and authorized by the Council.

3. All staff shall be appointed and may be dismissed by the Council on the recommendation of the Director-General concerned. Appointments and dismissal to subordinate bodies established under the terms of paragraph 12 of Article V appointment and to the Directors-General. Any persons, not members of the staff, who are invited by or on behalf of the Council to work at any Laboratory shall be subject to the authority of the Director-General concerned, and to such general conditions as may be approved by the Council.

4. The responsibilities of the Directors-General and the staff in regard to the Organization shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. Each

Member State shall request the international character of the responsibilities of the Directors-General and the staff, and not seek to influence them in the discharge of their duties.

ARTICLE VII : Financial Contributions

1. Each Member State shall contribute both to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Organization of the Organization:

(a) for the period ending on the thirty-first of December 1956, as set out in the Financial Protocol annexed to this Convention; and, thereafter,

(b) in accordance with scales which shall decided every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding years for which statistics are available, except that,

(i) in respect of any programme of activities, the Council may determine, by a two-thirds majority of all the Member States, a percentage as the maximum which any Member State may be required to pay of the total amount of contributions assessed by the Council to meet the annual cost of that programme; once any such maximum percentage has been so determined, the Council may, by the same majority, change it, provided that no Member State participating in that programme votes to the contrary;

(ii) the Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly; for the purpose of applying this provision it shall be considered to be a special circumstance, in particular, when the national income "per capita" of a Member State is less than an amount to be decided by the Council by the same majority.

2. When participation by the Organization in a national or multinational project forms a programme of activities of the Organization, the terms of paragraph 1 above shall apply unless the Council, by a two-thirds majority of all the Member States, determines otherwise.

3. The contributions to be paid by a Member State under paragraph 1 of this Article shall be calculated in respect of, and applied only to, the programmes in which it participates.

4. (a) The Council shall require States which become parties to this Convention after the thirty-first of December, 1954, to make a special contribution towards the capital expenditure of the Organization already incurred in respect of the programmes in which they participate, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The Council shall require a similar contribution from Member States in respect of any programme in which they first participate after its commencement. The amount of this special contribution shall be fixed by

the Council by a two-thirds majority of all the Member States.

(b) All contributions made in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) above shall be applied in reducing the contributions of the other Member States in respect of the programmes concerned.

5. Contributions due under the provisions of this Article shall be paid in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention.

6. To the extent of the authority delegated to him under the terms of sub-paragraph (a) of paragraph 1 of Article VI, and subject to any directions given by the Council, a Director-General may accept gifts and legacies to the Organization provided that such gifts or legacies are note subject to any conditions inconsistent with the purposes of the Organization.

ARTICLE VIII : Co-operation with UNESCO and with other organization

The Organization shall co-operate with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It may also, by a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States, co-operate with other organizations and instructions.

ARTICLE IX : Legal Status

The Organization shall have legal personality in the metropolitan territories of all Member States. The Organization and the representatives of Member States on the Council, the members of any sub-ordinate bodies established under paragraph 12 of Article V, the Directors-General and the members of the staff of the Organization shall be accorded, in the metropolitan territories of Member States, by virtue of agreements to be concluded between the Organization and each Member State concerned, such privileges and immunities, if any, as they agree to be necessary for the exercise of the functions of the Organization. The agreements to be concluded between the Organization and the Member States on the territory of which the Laboratories of the Organization shall be established shall contain, in addition to provisions concerning privileges and immunities, provisions regulating the special relations between the Organization and those Member States.

ARTICLE X : Amendments

1. The Council may recommend amendments of this Convention to Member States. Any Member State which wishes to propose an amendment shall notify the President of Council thereof. The President shall inform all Member States of any amendment so notified at least three months before it is discussed by the Council.

2. Any amendment of this Convention recommended by the Council shall require acceptance in writing by all Member States, It shall come into force thirty days after the President has received notifications of acceptance from all Member States. The President shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the date on which the amendment shall thus come into force.

3. The Council may amend the Financial Protocol annexed to this Convention by a two-thirds majority of all the Member States provided that such amendment does not conflict with the Convention. Any such amendment shall come into force on date to be decided by the Council by the same majority. The President of Council shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of each such amendment and of the date on which it shall come into force.

ARTICLE XI : Disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by the good offices of the of the Council shall be submitted to the International Court of Justice, unless the Member States concerned agree on some other mode of settlement.

ARTICLE XII : Withdrawal

After this Convention has been in force for seven years, a Member State may, subject to the provisions of paragraph 4 of Article III, give notice in writing to the President of Council of withdrawal from the Organization and such withdrawal shall take effect at the end of the financial year following that in which notice is given, or at such later date as the Member State proposes.

ARTICLE XIII : Non-fulfilment of Obligations

If a Member fails to fulfil its obligations under this Convention, it shall cease to be a member of the Organization on a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States.

ARTICLE XIV : Dissolution

The Organization shall be dissolved if at any time there are less than five Member States. It may be dissolved at any time by agreement between the

Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State on the territory of which the seat of the Organization is at that time established shall be responsible for the liquidation, and the surplus shall be distributed among those States which are members of the Organization at the time of the dissolution in proportion to the contributions actually made by them from the dates of their becoming parties to this Convention. In the event of a deficit, this shall be met by the existing Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the financial year then current.

ARTICLE XV : Signature

This Convention and the annexed Financial Protocol, which is an integral part thereof, shall be open for signature until the thirty-first of December, 1953, any State which satisfies the conditions laid down in paragraph 1 of Article III.

ARTICLE XVI : Ratification

1. This Convention and the annexed Financial Protocol,shall be subject to ratification.

2. Instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE XVII : Accession

1. Any State, not a signatory of this Convention, which satisfies the conditions laid down in paragraphs 1 or 2 of Article III may accede to the Convention and the Financial Protocol as from the first of January, 1954.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE XVIII : Entry into force

1. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force when seven States have ratified, or acceded to, these instruments, provided that:

(a) the total of their percentage contribution on the scale set out in the Annex to the Financial Protocol amounts to not less than seventy-five per cent; and

(b) Switzerland, being the country in which the seat of the Organization is to be established, shall be among such seven States.

2. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force for any other signatory or acceding State on the deposit of its instrument of ratification or accession, as the case may be.

ARTICLE XIX : Notifications

1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall notify all signatory and acceding States, and all other States which took part in the Conference for the organization of studies conerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory held at Paris in December, 1951, and at Geneva in February, 1952, of the deposit of each instrument of ratification or accession, and of the entry into force of this Convention.

2. The President of Council shall notify all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of every withdrawal from, or termination of, membership.

ARTICLE XX : Registration

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall, upon the entry into force of this Convention, register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organanization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

Financial Protocol Annexed to the Convention for the Establishment of a European Organisation for Nuclear Research

THE STATES parties to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Convention"),

DESIRING to make provision for the financial administration of the said Organization,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1 : Budget

(1) The financial year of the Organization shall run form the first of January to the thirty-first of December.

(2) Each Director-General shall not later than the irst of September in each year submit to the Council for consideration and approval detailed estimates of income and expenditure for the following financial year.

(3) Estimates of income and expenditure shall be divided under general headings. transfers within the budget shall not be permitted except by authority of the Finance Committee referred to in Article 3. The exact form of the estimates shall be determined by the Finance Committee on the advice of the Directors-General.

ARTICLE 2 : Supplementary Budget

The Council may require a Director-General to present supplementarly or revised budget estimates of circumstances make it necessary. No proposal involving additionnal expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved an estimate submitted by the appropriate Director-General of the additionnal expenditure involved.

ARTICLE 3 : Finance Committee

(1) The Finance Committee, established by paragraph 12 of Article V of the Convention, shall be composed of representatives of all Member States.

(2) The Finance Committee shall, in reaching its decisions, follow the rules for voting and quorum prescribed for the Council in Article V of the Convention.

(3) This Committee shall examine the budget estimates of the

Directors-General, after which they shall be transmitted to the Council with the Committee's report thereon.

ARTICLE 4 : Contributions

(1) For the period ending on the thirty-first of December, 1954, the Council shall make provisional budgetary arrangements, which shall be met by contributions as provided for in paragraph (1) of the Annex to this Protocol.

(2) For the financial years 1955 and 1956, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States, which shall be assessed in the same proportions as the percentage figures set out in paragraph (2) of the Annex to this Protocol, it being understood that he provisos mentioned in (i) and (ii) of sub-paragraph 1 of Article VII of the Convention shall apply.

(3) From the first of January, 1957, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States as provided for in Article VII of the Convention

(4) When any State, whether on becoming a member of the Organization or later, first participates in a programme of activities, the contributions of the other Member States concerned shall be reassessed and the new scale shall take effect as from the beginning of the current financial year. Reimbuersements shall be made, if necessary, to ensure that the contributions paid by all the Member States for that year are in conformity with the new scale.

(5) (a) The Finance Committee shall in consultation with the Directors-General determine the terms on which payments in respect of contributions shall be made consistentlly with the proper financing of the Organization.

(b) Each Director-General shall thereafter notify Member States of the amount of their contributions and of the dates on which payments shall be made.

ARTICLE 5 : Currency of Contributions

(1) The budget of the Organization shall be expressed in the currency of the country in which the seat of the Organization is established.

(2) The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, determine the payments arrangements and the currency or currencies in which the contributions of the Member States shall be made.

ARTICLE 6 : Working Capital Funds

The Council may establish working capital funds.

ARTICLE 7 : Financial Rules

After consultation with the Finance Committee, the Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, adopt rules for the financial administration of the Organization, which shall constitute the Financial Rules.

ARTICLE 8 : Accounts and Auditing

(1) Each Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.

(2) The Council shall appoint auditors who will serve for three years in the first instance ans may be reappointed. The auditors shall examine the accounts of the Organization, particularly in order to certify that the expenditure has conformed, within the limits specified in the Financial Rules, to the provisions made in the budget, and shall discharge such other functions as are set out in the Financial Rules.

(3) Each Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they require to carry out their duties.

IN WITNESS WHEREOF, The undersigned representatives, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

ANNEX

(1) Contributions for the period ending on the 31st of December, 1954.

(a) The States which are parties to the Convention on the date of its entry into force, together with any other States which may become members of the Organization during the period ending on the 31st of December, 1954, shall between them contribute the whole of the sums required by such provisional budgetary arrangements as the Council may make under paragraph (1) of Article 4.

(b) The contributions of the States which are members of the Organization when the Council first makes such provisional budgetary arrangements shall be provisionally assessed on the basis set out in paragraph (2) of Article 4, subject to the provisos mentioned in *(i)* and *(ii)* of sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article VII of the Convention, except that in proviso *(i)* thirty per cent shall be deemed to be substituted for twenty-five per cent. *

(c) The contributions of the States which become members of the Organization during the period between the first occasion on which provisional budgetary arrangements have been made and the 31st of December, 1954, shall be provisionally assessed in such a manner that the relative proportions between the provisional contributions of all Member States are the same as between the percentage figures set out in paragraph (2) of this Annex. Such contributions will serve either, as provided for in sub-paragraph (d) below, to reimburse subsequently part of the provisional contributions previously paid by the other Member States, or to meet additional budgetary appropriations approved by the Council during that period.

(d) The final contributions due for the period ending on the 31st of December, 1954, from all the States which are members of the Organization on that date shall be retroactively assessed after that date on the basis of the total budget for the said period, so that they shall be those which they would have been if all these States had become parties to the Convention on the date of its entry into force. Any sum paid by a Member State in excess of its contribution thus retroactively assessed shall be placed to the credit of the Member State.

(e) If all the States specified in the scale set out in paragraph (2) of this Annex have become members of the Organization before the 31st of December, 1954, their percentage contributions to the total budget for that period shall be those set out in that scale.

(2) Scale to serve as a basis for the assessment of contributions during the period ending on the 31st of December, 1956.

	Percentage
Belgium	4.88
Denmark	2.48
France	23.84
Federal Republic of Germany	17.70
Greece	0.97
Italy	10.20
Netherlands	3.68
Norway	1.79
Sweden	4.98
Switzerland	3.71
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	23.84
Yugoslavia	1.93
Total	100.00

* This provision refers to the original text of Article VII.1 (b) *(i)* of the Convention which read as follows: "No Member State shall, in respect of the basic programme, be required to pay contributions in excess of twenty-five per cent of the total amount of contributions assessed by the Council to meet the cost of that programme".

Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire

La Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et le Protocole financier annexe, ouverts à la signature à Paris du 1er juillet au 31 décembre 1953, sont entrés en vigueur le 29 septembre 1954.

Par la suite, la Convention et le Protocole financier annexe ont été tous les deux modifiés.

A sa trente-sixième session, tenue à Genève les 13 et 14 décembre 1967, le Conseil de l'Organisation a recommandé aux Etats Membres d'accepter les amendements à la Convention contenus dans le document CERN/731/Rev. Ces amendements sont entrés en vigueur le 17 janvier 1971.

A sa première session, tenue à Genève les 7 et 8 octobre 1954, le Conseil de l'Organisation a adopté l'amendement au Protocole financier contenu dans le document CERN/112, qui est entré en vigueur le 8 octobre 1954.

A sa quarante-cinquième session, tenue à Genève le 22 décembre 1970, le Conseil de l'Organisation a adopté les amendements au Protocole financier contenus dans le document CERN/732/Rev., qui sont entrés en vigueur le 17 janvier 1971.

La présente édition révisée de la Convention et du Protocole financier annexe contient tous les amendements mentionnés ci-dessus et est donc conforme au texte original de la Convention et du Protocole financier, tels qu'ils ont été modifiés.

Genève, le 18 janvier 1971

LES ETATS parties à la présente Convention,

CONSIDERANT l'Accord portant création d'un Conseil de représentants d'Etats européens pour l'étude des plans d'un laboratoire international et l'organisation d'autres formes de coopération dans la recherche nucléaire, ouvert à la signature à Genève le 15 février 1952;

CONSIDERANT l'Avenant prorogeant ledit Accord, signé à Paris le 30 juin 1953;

DESIREUX, conformément à la section 2 de l'Article III de l'Accord du 15 février 1952, de conclure une Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, comportant la fondation d'un laboratoire international en vue d'exécuter un programme déterminé de recherches de caractère purement scientifique et fondamental concernant les particules de haute énergie;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE I : Création de l'Organisation

1. Il est créé par la présente Convention une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-dessous dénommée "l'Organisation").

2. Le siège de l'Organisation est à Genève, sauf si le Conseil mentionné à l'Article IV décide ultérieurement, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, de le transférer au lieu où est situé un autre des laboratoires visés à l'alinéa (a) du paragraphe 2 de l'Article II.

ARTICLE II : Buts

1. L'Organisation assure la collaboration entre Etats européens pour les recherches nucléaires de caractère purement scientifique et fondamental, ainsi que pour d'autres recherches en rapport essentiel avec celles-ci. L'Organisation s'abstient de toute activité à fins militaires et les résultats de ses travaux expérimentaux et théoriques sont publiés ou de toute autre façon rendus généralement accessibles.
2. En assurant la collaboration prévue au paragraphe 1 du présent Article, l'Organisation se borne aux activités suivantes:
(a) la construction et l'exploitation d'un ou plusieurs laboratoires internationaux (ci-dessus dénommés "les laboratoires") destinés à des recherches sur les particules de haute énergie, y compris des travaux en matière de rayons cosmiques; chaque laboratoire comprend:
(i) un ou plusieurs accélérateurs de particules;
(ii) l'appareillage auxiliaire nécessaire pour effectuer tout programme de recherches au moyen des machines visées en (i) ci-dessus;
(iii) les bâtiments nécessaires pour abriter l'équipement visé en (i) et (ii) ci-dessus, ainsi que pour l'administration de l'Organisation et l'accomplissement de ses autres fonctions;
(b) l'Organisation et l'encouragement de la coopération internationale dans la recherche nucléaire, y compris la collaboration en dehors des laboratoires; cette coopération peut comprendre en particulier:
(i) des études théoriques dans le domaine de la physique nucléaire;
(ii) l'encouragement de contacts entre chercheurs, l'échange de chercheurs, la diffusion d'informations, et des mesures permettant aux chercheurs d'approfondir leurs connaissances et de compléter leur formation professionnelle;
(iii) la collaboration avec d'autres institutions de recherches, auxquelles des conseils peuvent être donnés;
(iv) des recherches dans le domaine des rayons cosmiques.
3. Les programmes d'activités de l'organisation sont:
(a) le programme exécuté à son laboratoire à Genève qui comprend un synchrotron à protons pour des énergies dépassant dix milliards d'électrons-volts (10^{10} eV) et un synchro-cyclotron pour des énergies de six cent millions d'électrons-volts (6×10^{8} eV);

(b) le programme de construction et d'exploitation des anneaux de stockage à intersections reliés au synchrotron à protons défini à l'alinéa (a) ci-dessus;
(c) le programme de construction et d'exploitation d'un laboratoire devant comprendre un synchrotron à protons pour des énergies d'environ trois cents milliards d'électrons-volts (3×10^{11} eV);
(d) tout autre programme conforme aux dispositions du paragraphe 2 ci-dessus.
4. Les programmes visés aux alinéas (c) et (d) du paragraphe 3 ci-dessus exigent l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. En donnant son approbation, le Conseil définit le programme et cette définition est assortie des dispositions administratives, financières et autres nécessaires à la bonne gestion du programme.
5. Toute modification de la définition d'un programme exige l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.
6. Jusqu'à la mise en service de l'accélérateur mentionné à l'alinéa (c) du paragraphe 3 ci-dessus, dont la date sera fixée par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, le programme de base de l'Organisation est le programme visé à l'alinéa (a) dudit paragraphe. A partir de cette date, le programme visé à l'alinéa (c) devient également partie du programme de base, et le Conseil peut à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres décider que le programme visé à l'alinéa (a), à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette décision, cesse de faire partie du programme de base.
7. Dans le cadre de leurs programmes d'activités, les laboratoires collaborent dans toute la mesure du possible avec les laboratoires et institutions situés sur le territoire des Etats Membres. Dans la mesure compatible avec les buts de l'Organisation, les laboratoires doivent s'efforcer d'éviter tout double emploi avec les recherches poursuivies dans lesdits laboratoires ou institutions.

ARTICLE III : Conditions d'adhésion

1. Les Etats parties à l'Accord du 15 février 1952, mentionné dans le Préambule à la présente Convention, ainsi que les Etats qui ont contribué en espèces ou en nature au Conseil institué par ledit Accord et pris une part effective à ses travaux, ont le droit de devenir membres de l'Organisation en devenant parties à la présente Convention conformément aux dispositions des Articles XV, XVI et XVII.
2. (a) L'admission d'autres Etats dans l'Organisation est décidée à l'unanimité de tous les Etats Membres par le Conseil mentionné à l'Article IV.
(b) Tout Etat désireux d'être admis dans l'Organisation en vertu du précédent alinéa le notifie au Président du Conseil. Celui-ci communique la demande aux Etats Membres au moins trois mois avant son examen par le Conseil. Tout Etat admis devient membre de l'Organisation en adhérant à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'Article XVII.
3. Chaque Etat Membre indique par écrit au Président du Conseil les programmes d'activités auxquels il souhaite participer. Nul Etat n'est autorisé à devenir ou à demeurer membre de l'Organisation s'il ne participe à un au moins des programmes d'activités qui composent le programme de base.
4. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, fixer une période minimale de participation initiale à un programme

d'activités, ainsi qu'un plafond aux dépenses entraînées par ce programme au cours de cette période. Lorsque cette période et ce plafond ont été fixés, le Conseil peur les modifier, à la même majorité, à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette modification. Après l'expiration de cette période, un Etat Membre a le droit à tout moment de notifier par écrit au Président du Conseil qu'il se retire d'un programme et un tel retrait prend effet soit à la fin de l'exercice financier qui suit celui au cours duquel la notification a été faite, soit à toute date ultérieure que l'Etat Membre propose.
5. Lorsqu'un programme d'activités prend fin, le Conseil est responsable de sa liquidation, sous réserve de tout accord qui pourrait alors être conclu entre les Etats Membres participant à ce programme et des dispositions pertinentes de tout accord liant l'Organisation et les EtatsMembres sur le territoire desquels est exécuté ce programme. L'actif est réparti entre les Etats Membres participant au programme au moment où il prend fin, au prorata du total des contributions effectivement versées par eux pour ledit programme. En cas de passif, celui-ci est pris en charge par ces mêmes Etats, au prorata de leurs contributions au programme fixées pour l'exercice financier en cours.
6. Les Etats Membres facilitent l'échange de personnes ainsi que des informations scientifiques et techniques utiles à la poursuite des activités de l'Organisation. Toutefois, rien dans le présent paragraphe:
(a) n'affecte l'application à toute personne des lois et règlements des Etats Membres concernant l'entrée ou la résidence sur leur territoire ainsi que la sortie de leur territoire;
(b) n'oblige un Etat Membre à communiquer ou autoriser la communication d'une information en sa possession s'il considère une telle communication comme contraire aux exigences de sa sécurité.

ARTICLE IV : Organes

L'Organisation comprend un Conseil et, pour chaque laboratoire, un Directeur général assisté d'un personnel.

ARTICLE V : Conseil

1. Le Conseil est composé de deux délégués au plus de chaque Etat Membre, lesquels peuvent être accompagnés aux réunions du Conseil par des conseillers.

2. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Conseil;

(a) détermine la ligne de conduite de l'Organisation en matière scientifique, technique et administrative;

(b) approuve les programmes d'activités de l'Organisation;

(c) adopte, à la majorité des deux tiers des Etats Membres représentés et votants, les parties du budget relatives aux différents programmes d'activités et arrête les dispositions financières de l'Organisation conformément au Protocole financier annexe à la présente Convention;

(d) contrôle les dépenses, approuve et publie les comptes annuels vérifiés de l'Organisation;

(e) décide de la composition du personnel;

(f) publie un ou plusieurs rapports annuels;

(g) a tous autres pouvoirs et remplit toutes autres fonctions nécessaires à l'exécution de la présente Convention.

3. Le Conseil se réunit au moins une fois par an et décide du lieu de ses réunions.

4. Chaque Etat Membre dispose d'une voix au Conseil.

5. Sauf dispositions contraires de la présente Convention, les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des Etats Membres représentés et votants.

6. Lorsque la présente Convention ou le Protocole financier qui y est annexé prévoit qu'une question nécessite l'approbation du Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres et que ladite question concerne directement un programme d'activités, la majorité requise doit comprendre les deux tiers de tous les Etats Membres participant à ce programme.

7. Sauf lorsque la présente Convention ou le Protocole financier qui y est annexé prévoit qu'une question nécessite l'approbation du Conseil à l'unanimité ou à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, un Etat Membre n'a pas droit de vote sur une question qui se situe dans les limites d'un programme, tel qu'il a été défini par le Conseil en vertu de l'Article II, à moins que cet Etat ne participe audit programme ou que la question n'intéresse directement un programme auquel il participe.

8. Un Etat Membre n'a pas droit de vote au Conseil si le montant de ses contributions arriérées dépasse le montant des contributions dues par lui pour l'exercice financier courant et celui qui l'a immédiatement précédé. De même, il n'a pas droit de vote au Conseil sur un programme d'activités si le montant de ses contributions arriérées en ce qui concerne ce programme dépasse le montant des contributions dues par lui pour l'exercice financier courant et celui qui l'ai immédiatement précédé. Le Conseil peut néanmoins autoriser un tel Etat Membre à voter s'il estime à une majorité des deux tiers de tous les Etats Membres que le défaut de paiement des contributions est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

9. Pour la discussion de toute question au Conseil, la présence de délégués de la majorité des Etats Membres ayant droit de vote sur une telle question est nécessaire pour constituer un quorum.

10. Le Conseil arrête son propre règlement intérieur, sous réserve des dispositions de la présente Convention.

11. Le Conseil élit un président et deux vice-présidents, dont le mandat est d'un an et qui ne peuvent être réélus plus de deux fois consécutivement.

12. Le Conseil institue un Comité des Directives scientifiques et un Comité des Finances, ainsi que tels autres organes subsidiaires nécessaires à l'accomplissement des buts de l'Organisation et, en particulier, à l'exécution et à la coordination de ses différents programmes. La création et le mandat de ces organes sont décidés par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. Sous réserve des dispositions de la présente Convention et du Protocole financier qui y est annexé, ces organes subsidiaires adoptent leur propre règlement intérieur.

13. En attendant le dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, les Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article III peuvent se faire représenter aux réunions du Conseil et participer à ses travaux jusqu'au 31 décembre 1954. Ce droit n'inclut pas le droit de vote, à moins que lesdits Etats n'aient versé à l'Organisation la contribution prévue au paragraphe 1 de l'Article 4 du Protocole financier annexe à la Convention.

ARTICLE VI : Directeurs généraux et personnel

1. (a) Le Conseil nomme un Directeur général pour chaque laboratoire à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres pour une période déterminée et il peut le licencier à la même majorité. Pour le laboratoire qu'il dirige, chaque Directeur général est le fonctionnaire exécutif supérieur de l'Organisation et la représente dans les actes de la vie civile. Pour l'administration financière, il se conforme aux dispositions du Protocole financier annexe à la présente Convention. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, déléguer aux Directeurs généraux, agissant séparément ou conjointement, le pouvoir d'agir au nom de l'Organisation dans d'autres domaines. Chaque Directeur général soumet un rapport annuel au Conseil et prend part sans droit de vote à toutes ses réunions.

(b) Le Conseil peut différer la nomination d'un Directeur général aussi longtemps qu'il le juge nécessaire après l'entrée en vigueur de la Convention ou en cas de vacance ultérieure. Le Conseil désigne alors, en lieu de Directeur général, une personne dont il détermine les pouvoirs et responsabilités.

2. Chaque Directeur général est assisté du personnel scientifique, technique, administratif et de secrétariat jugé nécessaire et autorisé par le Conseil.

3. Le personnel est engagé et licencié par le Conseil sur la recommandation du Directeur général compétent. Les engagements et licenciements sont effectués à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres. Le Conseil peut, à la même majorité, déléguer aux organes subsidiaires créés en vertu du paragraphe 12 de l'Article V et aux Directeurs généraux une partie de ses pouvoirs en matière d'engagements et de licenciements. Les engagements sont effectués et prennent fin conformément au Statut du Personnel adopté par le Conseil à la même majorité. Les personnes qui, sur invitation émanant du Conseil, sont appelées à effectuer des travaux dans un laboratoire sans faire partie du personnel régulier sont placées sous l'autorité du Directeur général compétent et soumises à toutes règles générales arrêtées par le Conseil.

4. Les responsabilités des Directeurs généraux et du personnel en ce qui concerne l'Organisation sont de caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, il ne doivent demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Les Etats Membres sont tenus de respecter le caractère international des responsabilités des Directeurs généraux et du personnel et de ne pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.

ARTICLE VII : Contributions financières

1. Chaque Etat Membre contribue aux dépenses d'immobilisation ainsi qu'aux dépenses courantes de fonctionnement de l'Organisation.

(a) pour la période se terminant le 31 décembre 1956, conformément au Protocole financier annexe à la présente Convention; puis

(b) conformément à des barèmes établis tous les trois ans par le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, sur la base de la moyenne du revenu national net, au coût des facteurs, de chaque Etat Membre pendant les trois plus récentes années pour lesquelles il existe des statistiques. Toutefois,

(i) pour tout programme d'activités, le Conseil peut déterminer, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, le pourcentage maximal que tout Etat Membre peut être tenu de payer en ce qui concerne le montant total des contributions fixées par le Conseil pour couvrir les coûts annuels de ce programme; lorsque ce pourcentage maximal a été fixé, le Conseil peut le modifier à la même majorité, à condition qu'aucun Etat Membre participant à ce programme ne vote contre cette modification;

(ii) le Conseil peut décider, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, de tenir compte des circonstances spéciales à un Etat Membre et modifier sa contribution en conséquence; pour l'application de la présente disposition, on considère notamment qu'il y a "circonstances spéciales" lorsque le revenu national par habitant dans un Etat Membre est inférieur à un montant qui sera déterminé par le Conseil à la même majorité.

2. Dans le cas où la participation de l'Organisation à un projet national ou multinational constitue un programme d'activités de l'Organisation, les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent à moins que le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, n'en décide autrement.

3. Les contributions qu'un Etat Membre doit verser en vertu du paragraphe 1 ci-dessus sont calculées en fonction des programmes auxquels il participe, et utilisées seulement pour ces programmes.

4. (a) Le Conseil exigera des Etats qui deviendront parties à cette Convention après le 31 décembre 1954 qu'il versent, outre leur

contributions aux dépenses futures d'immobilisation et aux dépenses courantes de fonctionnement, une contribution spéciale aux frais d'immobilisation précédemment encourus par l'Organisation pour les programmes auxquels ils participent. Le Conseil exige de tout Etat Membre une contribution analogue pour tout programme auquel il commence à participer ultérieurement. Le montant de cette contribution spéciale sera fixé par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.

(b) Toutes les contributions versées conformément aux dispositions de l'alinéa (a) ci-dessus serviront à diminuer les contributions des autres Etats Membres à chacun de ces programmes.

5. Les contributions dues en vertu du présent Article doivent être versés conformément au Protocole financier annexe à la présente Convention.

6. Dans la mesure des pouvoirs qui lui sont délégués en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe 1 de l'Article VI et sous réserve des directives éventuelles du Conseil, chaque Directeur général peut accepter des dons et legs faits à l'Organisation s'ils ne sont pas l'objet de conditions incompatibles avec les buts de l'Organisation.

ARTICLE VIII : Coopération avec l'UNESCO et avec d'autres organisations

L'Organisation coopère avec l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Elle peut également, sur décision du Conseil prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, coopérer avec d'autres organisations.

ARTICLE IX : Statut juridique

L'Organisation jouit de la personnalité juridique sur le territoire métropolitain de chaque Etat Membre. L'Organisation, les représentants des Etats Membres au Conseil, les membres de tous organes subsidiaires créés en vertu du paragraphe 12 de l'Article V, les Directeurs généraux et les membres du personnel de l'Organisation jouissent, sur le territoire métropolitain des Etats Membres, et dans le cadre d'accords à conclure par l'Organisation avec chaque Etat Membre intéressé, des privilèges et immunités qui seraient jugés nécessaires à l'accomplissement des fonctions de l'Organisation. Les accords qui seront conclus entre l'Organisation et les Etats Membres sur le territoire desquels sont situés les laboratoires contiendront, en plus des dispositions relatives aux privilèges et immunités, celles qui sont nécessaires pour le règlement des rapports particuliers entre l'Organisation et lesdits Etats Membres.

ARTICLE X : Amendements

1. Le Conseil peut recommander aux Etats Membres des amendements à la présente Convention. Tout Etat Membre désireux de proposer un amendement le notifie au Président du Conseil. Celui-ci communique aux Etats Membres les amendements ainsi notifiés au moins trois mois avant leur examen par le Conseil.

2. Les amendements recommandés par le Conseil doivent être approuvés par écrit par tous les Etats Membres. Ils entrent en vigueur trente jours après réception par le Président du Conseil des notifications d'approbation de tous les Etats Membres. Le Président du Conseil informe les Etats Membres et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture de la date à laquelle les amendements entrent ainsi en vigueur.

3. Le Conseil peut, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, amender le Protocole financier annexe à la présente Convention à condition qu'un tel amendement ne soit pas en contradiction avec les dispositions de la Convention. Ces amendements entrent en vigueur à la date décidée par le Conseil à la même majorité. Le Président du Conseil informe tous les Etats Membres et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture des amendements ainsi adoptés et de la date de leur entrée en vigueur.

ARTICLE XI : Différends

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats membres au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention qui ne pourra être réglé par l'entremise du Conseil sera soumis à la Cour internationale de Justice, à moins que les Etats Membres intéressés n'acceptent d'un commun accord un autre mode de règlement.

ARTICLE XII : Retrait

Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant sept années, tout Etat Membre pourra, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'Article III, notifier par écrit au Président du Conseil qu'il se retire de l'Organisation et ce retrait prend effet soit à la fin de l'exercice financier qui suit celui au cours duquel la notification a été faite, soit à toute date ultérieure que l'Etat Membre propose.

ARTICLE XIII : Inexécution des obligations

Tout Etat Membre qui ne remplit pas les obligations découlant de la présente Convention cesse d'être membre de l'Organisation à la suite d'une décision du Conseil prise à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres.

ARTICLE XIV : Dissolution

L'Organisation sera dissoute si le nombre des Etats Membres se réduit à moins de cinq. Elle pourra être dissoute à tout moment par accord entre les Etats Membres. Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Etats Membres au moment de la dissolution, l'Etat sur le territoire duquel se trouvera le siège de l'Organisation à ce moment sera responsable de la liquidation et l'actif sera réparti entre les Etats Membres de l'Organisation au moment de la dissolution au prorata des contributions effectivement versées par eux depuis qu'ils sont parties à la présente Convention. En cas de passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Etats au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

ARTICLE XV : Signature

La présente Convention et le Protocole financier annexe qui en est une partie intégrante seront, jusqu'au 31 décembre 1953, ouverts à la signature de tout Etat remplissant les conditions établies au paragraphe 1 de l'Article III.

ARTICLE XVI : Ratification

1. La présente Convention et le Protocole financier annexe sont soumis à ratification.

2. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

ARTICLE XVII : Adhésion

1. Tout Etat non-signataire de la présente Convention et du Protocole financier annexe peut y adhérer dès le 1er janvier 1954 s'il remplit les conditions fixées par les paragraphes 1 ou 2 de l'Article III.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

ARTICLE XVIII : Entrée en vigueur

1. La présente Convention et le Protocole financier annexe entreront en vigueur quand sept Etats auront ratifié ces instruments ou y auront adhéré, à condition:

(a) que le total de leurs contribution selon le barème figurant à l'Annexe du Protocole financier atteigne au moins 75%; et

(b) que la Suisse, pays sur le territoire duquel se trouvera le siège de l'Organisation, figure parmi ces sept Etats.

2. Pour tout autre Etat signataire ou adhérent, la Convention et le Protocole financier annexe entreront en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XIX : Notifications

1. Le dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion et l'entrée en vigueur de la présente Convention seront notifiés par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture aux Etats signataires ou adhérents, ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'Organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires réunie à Paris en décembre 1951 et à Genève en février 1952.

2. Le Président du Conseil adressera une notification à tous les Etats Membres et au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture chaque fois qu'un Etat Membre se retirera de l'Organisation ou cessera d'en faire partie.

ARTICLE XX : Enregistrement

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture la fera enregistrer auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, ce premier juillet 1953, dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Le Directeur général de cette Organisation délivrera une copie certifiée conforme aux Etats signataires ou adhérents ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires.

Protocole financier annexe à la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire

LES ETATS parties à la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (ci-dessous dénommée "la Convention"),

DESIREUX d'arrêter des dispositions relatives à l'administration financière de l'Organisation,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE 1 : Budget

(1) L'exercice financier de l'Organisation va du 1er janvier au 31 décembre.

(2) Chaque Directeur général soumet au Conseil, pour examen et approbation, au plus tard le 1er septembre de chaque année, des prévisions détaillés de recettes et de dépenses pour l'exercice financier suivant.

(3) Les prévisions de recettes et de dépenses sont groupées par chapitres. Les virements à l'intérieur du budget sont interdits, sauf autorisation du Comité des Finances prévu à l'Article 3. La forme précise des prévisions budgétaires est déterminée par le Comité des Finances sur l'avis des Directeurs généraux.

ARTICLE 2 : Budget additionnel

Si les circonstances l'exigent, le Conseil peut demander à un Directeur général de présenter des prévisions budgétaires additionnelles ou révisées. Aucune proposition dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires ne sera tenue pour approuvée par le Conseil, à moins qu'il n'ait également approuvé, sur proposition du Directeur général intéressé, les prévisions de dépense correspondantes.

ARTICLE 3 : Comité des Finances

(1) Le Comité des Finances, créé en vertu du paragraphe 12 de l'Article V de la Convention, comprend des représentants de tous les Etats Membres.

(2) Pour ses décisions, le Comité des Finances suit les règles de vote et de quorum prévues pour le Conseil à l'Article V de la Convention.

(3) Le Comité examine les prévisions budgétaires établies par les Directeurs généraux, qui sont ensuite transmises au Conseil avec le rapport du Comité.

ARTICLE 4 : Contributions

(1) Pour la période se terminant le 31 décembre 1954, le Conseil établira des prévisions budgétaires provisoires dont les dépenses seront couvertes par des contributions fixées conformément aux dispositions du paragraphe (1) de l'Annexe au présent Protocole

(2) Pour les exercices financiers de 1955 et 1956, les dépenses figurant dans le budget approuvé par le Conseil seront couvertes par les contributions des Etats Membres en proportion des pourcentages indiqués au paragraphe (2) de l'Annexe au présent Protocole, étant entendu que les dispositions sous (i) et (ii) de l'alinéa (b) du paragraphe 1 de l'Article VII de la Convention s'appliqueront.

(3) A partir du 1er janvier 1957, les dépenses figurant dans le budget approuvé par le Conseil seront couvertes par les contributions des Etats Membres selon les dispositions de l'Article VII de la Convention.

(4) Lorsqu'un Etat, au moment où il devient membre de l'Organisation ou par la suite, commence à participer à un programme, les contributions des autres Etats Membres intéressés sont révisées et le nouveau barème prend effet dès le début de l'exercice financier en cours. Des remboursements seront effectués dans la mesure nécessaire pour adapter les contributions de tous les Etats Membres au nouveau barème.

(5) (a) Après avoir pris l'avis des Directeurs généraux, le Comité des Finances fixe les modalités de paiement des contributions en vue d'assurer un bon financement de l'Organisation

(b) Chaque Directeur général communique ensuite aux Etats Membres le montant de leurs contributions et les dates auxquelles les versements doivent être effectués

ARTICLE 5 : Monnaie pour le paiement des contributions

(1) Le budget de l'Organisation est établi dans la monnaie du pays où l'Organisation a son siège.

(2) Le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, détermine les modalités de paiement et la ou les monnaies dans lesquelles les contributions des Etats Membres sont payées.

ARTICLE 6 : Fonds de roulement

Le Conseil peut instituer des fonds de roulement.

ARTICLE 7 : Règlement financier

Après consultation du Comité des Finances, le Conseil, à la majorité des deux tiers de tous les Etats Membres, adopte les règles applicables à l'administration financière de l'Organisation, qui constituent le Règlement financier.

ARTICLE 8 : Comptes et vérifications

(1) Chaque Directeur général fait établir un compte exact de toutes les recettes et dépenses.

(2) Le Conseil désigne des commissaires aux comptes, dont le premier mandat est de trois ans et peut être renouvelé. Ces commissaires sont chargés d'examiner les comptes de l'Organisation, notamment en vue de certifier que les dépenses ont été conformes aux prévisions budgétaires, dans les limites fixées par le Règlement financier. Ils accomplissent toute autre fonction définie dans le Règlement financier.

(3) Chaque Directeur général fournit aux commissaires aux comptes toutes les informations et l'assistance dont ils peuvent avoir besoin dans l'accomplissement de leur tâche.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, ce premier juillet 1953, dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Le Directeur général de cette Organisation délivrera une copie certifiée conforme aux Etats signataires ou adhérents, ainsi qu'aux autres Etats ayant pris part à la Conférence pour l'organisation des études concernant l'établissement d'un laboratoire européen de recherches nucléaires.

ANNEXE

(1) Contributions pour la période se terminant le 31 décembre 1954.

(a) Les Etats qui seront parties à la Convention à la date de son entrée en vigueur et ceux qui deviendront membres de l'Organisation au cours de la période se terminant le 31 décembre 1954 supporteront ensemble la totalité des dépenses figurant dans les mesures budgétaires provisoires que le Conseil pourra établir selon le paragraphe (1) de l'Article 4.

(b) Les contributions des Etats qui seront membres de l'Organisation au moment où le Conseil établira pour la première fois de telles mesures budgétaires provisoires seront fixées, à titre provisoire, selon le paragraphe (2) de l'Article 4 en tenant compte des conditions *(i)* et *(ii)* de l'alinéa (b) du paragraphe 1 de l'Article VII de la Convention, sauf que dans la condition *(i)* le chiffre de 25% sera censé être remplacé par 30%. *

(c) Les contributions des Etats qui deviendront membres de l'Organisation entre les premières mesures budgétaires provisoires et le 31 décembre 1954 seront fixées à titre provisoire de telle sorte que les contributions de tous les Etats Membres soient proportionnelles aux pourcentages indiqués au paragraphe (2) de la présente Annexe. Les contributions de ces nouveaux membres serviront soit, comme il est prévu à l'alinéa (d) ci-dessous, à rembourser ultérieurement une partie des contributions provisoires antérieurement versées par les autres Etats Membres, soit à couvrir de nouvelles allocations budgétaires approuvées par le Conseil au cours de cette période.

(d) Le montant définitif des contributions dues pour la période se terminant le 31 décembre 1954 par tous les Etats qui seront membres de l'Organisation à cette date sera établi avec effet rétroactif sur la base du budget d'ensemble de ladite période, de telle sorte qu'il soit celui qu'il aurait été si tous ces Etats avaient été parties à la Convention au moment de son entrée en vigueur. Toute somme payée par un Etat Membre en plus du montant fixé rétroactivement pour sa contribution sera portée au crédit de cet Etat.

(e) Si tous les Etats mentionnés dans le barème figurant au paragraphe (2) de la présente Annexe sont devenus membres de l'Organisation avant le 31 décembre 1954, les taux de leurs contributions pour le budget d'ensemble de la période seront ceux qui sont indiqués dans ce barème.

(2) Barème de base pour le calcul des contributions pendant la période se terminant le 31 décembre 1956.

	Pourcentages
Belgique	4,88
Danemark	2,48
France	23,84
République fédérale d'Allemagne	17,70
Grèce	0,97
Italie	10,20
Pays-Bas	3,68
Norvège	1,79
Suède	4,98
Suisse	3,71
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	23,84
Yougoslavie	1,93
Total	100,00

* Cette disposition se réfère à la version originale de l'Article VII.1 (b) *(i)* de la Convention, dont le texte était le suivant: « Aucun Etat Membre ne sera tenu de payer des contributions au programme de base dépassant vingt-cinq pour cent du montant total des contributions fixées par le Conseil pour couvrir les frais de ce programme ».

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją oraz protokołem finansowym, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do powyższej konwencji i protokołu finansowego,

— będą one niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 maja 1991 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych:

20

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 5 grudnia 2001 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych oraz Protokołu finansowego stanowiącego jej załącznik, sporządzonych w Paryżu dnia 1 lipca 1953 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. XVI Konwencji o utworzeniu Europejskiej Organizacji Badań Jądrowych, sporządzonej w Paryżu dnia 1 lipca 1953 r., Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 13 maja 1991 r. wyżej wymienioną konwencję oraz protokół finansowy.

Zgodnie z art. XVII Konwencji dnia 6 czerwca 1991 r. złożony został dokument przystąpienia do powyższej konwencji Dyrektorowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury jako depozytariuszowi.

Zgodnie z art. XVIII ust. 1 konwencji weszła ona w życie dnia 29 września 1954 r., a zgodnie z art. XVIII ust. 2 w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej weszła w życie dnia 6 czerwca 1991 r.

Następujące państwa złożyły dokument ratyfikacji, przystąpienia lub przyjęcia powyższej konwencji w podanych poniżej datach:

Republika Austrii	10 listopada 1959 r.
Królestwo Belgii	19 lipca 1954 r.
Republika Bułgarii	11 czerwca 1999 r.
Republika Czeska	30 lipca 1993 r.
Królestwo Danii	5 kwietnia 1954 r.
Republika Finlandii	28 grudnia 1990 r.
Republika Francuska	29 września 1954 r.
Republika Grecka	7 lipca 1954 r.
Królestwo Niderlandów	15 czerwca 1954 r.
Republika Federalna Niemiec	29 września 1954 r.
Królestwo Norwegii	4 października 1954 r.
Republika Portugalska	21 listopada 1985 r.
Republika Słowacka	2 sierpnia 1993 r.
Konfederacja Szwajcarska	12 lutego 1954 r.
Królestwo Szwecji	15 lipca 1954 r.
Republika Węgierska	29 czerwca 1992 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	30 grudnia 1953 r.
Republika Włoska	24 lutego 1955 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*